

Ech mengen, dass et effektiv e wichtige Moment ass, wat och d'Prerogative vum Parlament ugeet.

Fir mech ass et och wichtig gewiescht, haut vum Premier notamment ze héieren, dass d'Chamber wäert, méi wéi dat bis elo de Fall war, agebonne ginn an d'Exekutioun vum Budget, well déi essenziell Fro wäert sech stellen net nëmmen déi éischt dräi Méint, si wäert sech dat ganzt Joer 2009 a vläicht nach vill méi staark 2010 stellen, wéi d'Exekutioun vum Budget passéiert.

(Interruption)

Et ass immens wichtig, dass mer dat ronn-bréngen, sief et iwwer eng Spezialkommission, sief et iwwer en anere Wee.

(Coups de cloche de la Présidence)

Dat schéngt mer de wichtigste Punkt ze sinn. Fir de Rescht sinn ech net der Meinung, dass e Budget rectifié no dräi Méint dat richtegt Instrument ass, fir déi doten Zilsetzung ze errechen. Dat géif heeschen, op hallwem Wee stoen ze bleiwen. Ech sinn éischter derfir, e permanent Instrument ze schafen, Prozeduren ze schafen, wou mer iwwert dat ganzt Joer déi dote Supervisioun vun der Aarbecht vun der Regierung maachen, an dat geschitt net iwwert de Wee vum engem Budget rectifié.

» M. le Président.- Merci, Här Bodry.

Elo komme mer zum Vote.

(Interruption)

Mir sinn awer hei an enger Prozedur. D'Zäit vun de Fraktiounen alleguerten ass längst ofgelaf. Här Goerens, dat sot nach schnell eppes!

» M. Charles Goerens (DP).- Ech wollt den Här Bodry froen, ob en nach der Meinung ass, datt den Här Frieden no den Explikatiounen vum elo keen Zauberer méi ass.

(Interruptions diverses)

» M. le Président.- Kënne mer par main levée ofstëmmen?

(Négation)

De Vote electronique ass verlaangt.

Vote

D'Motioun ass net ugeholl ginn: Mir hunn 38 Nee-Stëmmen, géint 14 Jo-Stëmmen a 6 Abstentiounen.

Ont voté oui: MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Eugène Berger), Alexandre Krieps (par M. Claude Meisch), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes (par M. Gast Gibéryen), Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank (par M. Marcel Oberweis), Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener (par M. Laurent Mosar), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Christine Doerner), Mme Martine Stein-Mergen (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roland Schreiner).

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira (par M. François Bausch), Jean Huss et Mme Viviane Loschetter (par M. Jean Huss).

Dir Dammen an Dir Hären, domat ass dee Punkt ofgeschlossen. Mir kommen zum

leschte Punkt vum eisem Ordre du jour, dat ass de Projet de loi 5855. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Negri.

5. 5855 - Projet de loi

a) relatif aux piles et accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et d'accumulateurs

b) modifiant la loi modifiée du 17 juin 1994 relative à la prévention et à la gestion des déchets

Rapport de la Commission de l'Environnement

» M. Roger Negri (LSAP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, bei dësem Projet de loi geet et ëm zwee Ziler: 1. wéi vill Komponenten u Schwéiermetaller a Batterien, Akkuen an Autosbatterien nach an Zukunft zougelooss ginn; 2. dass vun dëse Batterien, Akkuen an Autosbatterien, déi op de Marché kommen, dann awer esou vill wéi méiglech recycléiert ginn, fir déi no Punkt 1 zougeloosse Schwéiermetaller erëm ze récupéréieren, an dat no de beschtméiglechen Technologien - „meilleures techniques possibles“ ass d'Terminologie consacrée - a fir domat d'Gesondheet vum Mënsch an d'Ëmwelt beschtméiglech ze schützen.

Heifir gëtt d'EU-Direktiv 2006/66/CE a Lëtzebuurger Recht ëmgesat an domat déi fréier Direktiv 91/157/CE abrogéiert.

All Joer ginn an der Europäescher Unioun honnertausenden - „plusieurs centaines de milliers de tonnes“, esou steet et am Exposé des motifs vum Gesetz - vun Tonne Batterien an Accumulateuren op de Maart bruecht, déi déi verschiddenst Schwéiermetaller wéi Quecksëlwer, Bläi, Kadmium, Néckel, Zénk, Koffer, Mangan oder Lithium enthalten. Vun deenen déi meescht engersäits präislech wäertvoll, anerersäits awer och héich géfteg kënne sinn.

Hei ass vun elo d'Responsabilitéit vum Producteur a Vendeur verlaangt, fir sech selwer Strukturen ze gi respektiv iwwert de Wee vun agréierten Organisme sech drëm ze bekëmmern, wat mat de Batterien an Akkue geschitt, wa se bis verkaaft sinn.

Schwéiermetaller, déi onkontrolléiert an d'Ëmwelt fräigesat ginn, léise sech mat der Zäit net vum selwen op, mä si sammelen sech am Buedem an am Waasser un a kommen esou an eis Nahrungsmittelketten eran.

Fir d'Gesondheet vum Mënsch a fir d'Ëmwelt sinn dës Stoffer enorm schiedlech, dofir musse mer gewëssenhaft déi al Batterien, al Akkuen an al Autosbatterien asammelen a recycléieren.

Här President, hei zu Lëtzebuerg hu mir an deene leschte Joren ënnert dem Stéchwuert „SuperDrecksKëscht“ schonn eng gewësse Recyclingskultur am positive Sënn entwéckelt. Dofir ginn ech elo net méi weider op déi Aspekter vun der EU-Direktiv an dem Gesetz vun haut an.

Et bleift awer nach esou munches ze dinn. Virun allem musse mir eis vun enger bis elo voluntaristischer Approche op e kontrolléierbare Monitoring mat konkreten Zilvorgaben hi bewegen.

An Zuelen ausgedréckt heescht dat, dass an Zukunft, éischstens wat d'Komponente vu Schwéiermetaller ugeet, all Batterien an Akkue verbuede sinn, déi méi wéi 0,005 Promille Quecksëlwer enthalten, an all portable Batterien an Akkue verbuede sinn, déi méi wéi 0,02 Promille Kadmium enthalten.

Erlaabt bleiwen e puer Ausnahmen am Beräich vu Sécherheets- a medezineschen Anlagen.

Des Weidere muss et en ëmweltperformant Zil sinn, an Zukunft ëmmer méi Batterien an Akkuen op de Marché ze bréngen, déi kee Quecksëlwer, kee Kadmium a kee Bläi méi enthalten.

Zweetens, wat d'Asammelen an d'Recycléiere vun alle Batterien an Akkuen ugeet, déi op de Marché kommen, mussen no der Direktiv 2006/66/CE vum 26. September 2006 bis de 26. September 2012 mindestens 25%, a véier Joer méi spéit bis de 26. September 2016 mindestens 45% erëm agesammelt a recycléiert ginn.

Dësen Undeel u Kollekte gëtt all Joer kontrolléiert an no der Direktiv fir d'éischt am Joer 2008, also dëst Joer schonn.

D'Producteure respektiv déi spezialiséiert Betriber, déi de Recyclinge bedreiwen,

musssen deemno all Joer Informatiounen un d'Ëmweltverwaltung liwweren, iwwert d'Quantitéiten, déi verkaaft gi sinn, wéi vill der recycléiert gi sinn a wéi vill der exportéiert goufen, fir domat den „Taux de recyclage effectif“ kontrolléieren ze kënnen.

Dësen Taux ergëtt sech aus engem Vergleich vun den ugesammelte Quantitéiten, aus dem Referenzjoer mat der Moyenne vun de Quantitéiten, déi an dem Referenzjoer, plus deenen zwee Joer vu virdrun, verkaaft goufen.

D'Tatsaach, dass dës Mesuren iwwer eng EU-Direktiv geregelt ginn, verhënnert Wettbewerbsverzerrungen tëschent de verschiddene Länner an der EU.

Här President, vun elo un ass et definitiv verbueden, Batterien an Akkuen op eng Deponie oder an eng Verbrennungsanlag wéi op de SIDOR ze bréngen.

Et bleiwen awer nom Recycling vun de Batterien an Akkuen nach Offäll, déi net weiderverwäert kënne ginn.

Fir dës Résiduen erlaabt d'EU-Direktiv, dass se verbrannt oder op enger Deponie gelagert ginn.

D'Batterien an Akkue mussen och speziell markéiert sinn, mat enger duerchkräizter Poubelle, am Prinzip vun der Gréisst vu 5 op 5 cm. Fir Batterien, déi méi kleng si wéi 5 x 5 mm, muss dat Symbol um Emballage stoen a mindestens 1 op 1 cm grouss sinn.

Fir de Leit et méi einfach ze maachen, mussen op ville Plazen öffentlech Behälter stoen, wou ee Batterien entsuerge kann.

All Distributeur muss Batterien an Akkue gratis zrëckhuelen, wa se verbraucht sinn. Den Distributeur huet dann d'Recht, de gesammelten Offall un de Produzent zrëckzeginn, deen d'Onkäscht fir d'Asammelen an d'Recycléieren droe muss.

D'Aktivitéit vun der Collecte vu Batterien an Akkuen ënnerleien ebenfalls den Dispositione vum Gesetz vum 17. Juni 1994 iwwert d'Preventioun an d'Gestioun vun den Offäll.

Bis spéitstens de 26. September 2009 mussen d'Hiersteller vu Batterien an Akkue sech esou équipéieren, dass si selwer, oder an hirem Optrag spezialiséiert Betriber, hiren Offall vu Batterien an Akkuen no de beschtméiglechen Technike recycléieren, déi am Moment zur Verfügung stinn.

An der Direktiv stinn nach e puer méi administrativ Dispositionen, déi virschreiw, wéi d'Hiersteller vu Batterien oder Akkue sech registréiere mussen an ënner wat fir Bedéngunge se en Agrément kréien.

Hei wëll ech just erausgräifen, dass de Kontraktant eng spezifesch Assurance ofschléisse muss.

Den Agrément gëllt fir eng Lafzäit vu fënnf Joer a ka verlängert ginn.

All dës Mesurë gi suivéiert a kontrolléiert vun enger Commission de suivi pluripartite, fir den Ëmweltminister an der Exekutioun vun der Tâche vun dësem Gesetz ze begleeden. D'Membere gi fir eng Dauer vun dräi Joer genannt an hiert Mandat ass erneierbar.

Hält en Exploitant sech net un d'Oplagen, kritt e vum Minister den Agrément gekënnegt, an dat an engem Délai vu spéitstens zwee Joer.

Här President, wat elo de Projet de loi vum 18. März 2008 selwer ugeet, sief drop higewisen, dass d'Regierung am Ufank dru geduecht huet, d'EU-Direktiv 2006/66/CE iwwer e Règlement grand-ducal ëmsetzen, wat sech op d'Gesetz vum 17. Juni 1994 iwwert d'Preventioun an d'Gestioun vun Offäll bezunn hätt.

De Statsrot huet dogéint Asproch geholl, well net all Dispositionen an der Direktiv an eng Relatioun mat deem Gesetz gesat konnte ginn. De Statsrot huet dofir virgeschloen, en eegent Gesetz fir d'Ëmsetzung vun der Direktiv 2006/66/CE auszeschaffen, wat jo heimat geschitt ass.

Nom éischten Avis vum Statsrot vum 17. Juni an dem Avis complémentaire vum 21. Oktober 2008 konnt eng Opposition formelle definitiv aus der Welt geschafe ginn. An zwar gesäit d'Direktiv als Instrument, fir ze definéieren, wéi verschidden Dispositionen exekutéiert solle ginn, vir, dass tëschent dem Stat an deene betraffene Wirtschaftssektoren Ëmweltschutzziler, sougenannten „Accords environnementaux“ ofgeschloss ginn.

De Statsrot verweist drop, dass dëst Instrument an eiser Verfassung net virgesinn ass an dass d'Ëmsetzung vun der Direktiv just iwwert d'Gesetz an d'Exekutioun iwwer groussherzoglech Reglemente gemaach ka ginn. Deem huet d'Ëmweltkommission am Endeffekt Rechnung gedroen.

Här President, wéi gesäit de Moment d'Situatioun zu Lëtzebuerg aus?

Zënter 1985 gëtt et zu Lëtzebuerg d'SuperDrecksKëscht, déi vun Ufank u Batterien an hiren Sammelpalette hat an déi haut dat wichtegst Instrument fir d'Asammlung vun de portable Batterien ass.

Dem Bierger stinn am Kader vun der SuperDrecksKëscht verschidde Sammeloptionen zur Verfügung. Dat sinn haaptsächlech engersäits déi mobil Sammlunge vun der SuperDrecksKëscht, op d'mannst véiermol am Joer an all Gemeng; zweetens d'Sammelplaze vun der SuperDrecksKëscht an de Recyclingzentren; an drëtten d'Sammelbehälter, déi an Zesummenaarbecht mat dem Handel an deene verschiddene Geschäfte, Supermarchéen, Tankstellen an esou weider opgestallt sinn.

Am Joer 2007 goufen 1.162 Tonne Bläiakkuen zu Lëtzebuerg offiziell agesammelt an an eng Verwäertungsfilière bruecht. Bezunn op dat, wat an deemselwechte Joer verkaaft gouf, entsprécht dëst engem Taux de collecte vun 61%.

Enger rezenten Étude de marché no, déi vun ECOTREL gemaach gouf, gouf festgehalen, dass am Joer 2007 214.100 kg Dréchebatterien op de Maart gesat goufen. Setzt een dat a Relatioun mat deenen 124 Tonnen al Batterien, déi am selwechte Joer agesammelt goufen, da kritt een e Sammeltaux vu 57,9% eraus.

Lëtzebuerg huet also domat schonns en zimlech dicht Netz vu Sammelinfrastrukturen, wat fir d'Ëmsetzung vun der Direktiv 2006/66/CE a ganz besonnesch fir d'Erreeche vun den Asammeltauxë wichtig ass.

Well 2007 awer eréischt dat éischt Joer ass, wou verlässlech Donnéeë virleien, wat de Verkauf vun Dréchebatterien ugeet, kann een den aktuellen Taux de collecte, entsprechend der Methodologie vun der Europäescher Kommission, esou wéi se fir d'nächst Joer virgeschriwwen ass, nach net berechnen.

Den Ëmweltminister Lucien Lux huet am Kader vun der SuperDrecksKëscht ufanks 2007 d'Aktioun „clever akafen“ lancéiert. Heifir wëll ech eisen Ëmweltminister, fir säi virausschauend an anticipativt Virgoen am Kader vun dësem Gesetz, extra luewen.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. Roger Negri (LSAP), rapporteur.- Hei gi ganz bewusst Produkter an de Geschäfte promouvéiert, déi zur Offallvermeidung bäidroen. Zu dëse Produkter gehéieren och déi nees opluedbar Batterien. Berücksichtegt een, dass esou en Akku bis zu e puer 100-mol nees opgeluede ka ginn, muss a soll de Verkauf vun opluedbare Batterien nach weider promouvéiert ginn.

Här President, als Konklusioun, a fir zum Schluss ze kommen, ware mer eis an der Ëmweltkommission eens, dass mer eis net sollen dermat zefridde ginn, EU-Mindestnormen ze erfüllen.

Wa mer haut ronn d'Halschent vun alle Batterien an Akkuen asammelen, déi verbraucht ginn, heescht dat och, dass nach ëmmer bal d'Halschent einfach an d'DrecksKëscht flitt. Dat ass souwuel vum ekologesche wéi och vum ekonomesche Standpunkt aus net ze verrieden.

D'Tatsaach, dass mer elo all Joer gesinn, wéi sech den Taux de collecte entwéckelt, erméiglecht et, de Succès oder den Échec vum virgesinnenen Ëmweltmanagement a vun de respektive Sensibilisierungscampagnen objektiv ze moossen.

A mir sollten eis eréischt dann zefridde ginn, wann de Kreeslaf zou ass a keng Schwéiermetaller méi fräigesat ginn, well se eis Gesondheet belaaschten an d'Ëmwelt kontaminéieren.

Domat ginn ech den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Här Rapporteur. Ech gesinn, dass all déi aner Fraktiounen sech den Ausféierung vum Rapporteur uschléissen. Da kënne mer deementsprechend zur Ofstëmmung vum Projet kommen.

(Interruption)

Här Gibéryen, wollt Dir nach op d'Tribün kommen?

(Interruption)

Et ass an der Rei. Passt elo op, dass mer de Vote hei korrekt iwwert d'Bühn kréien.

» M. Gast Gibéryen (ADR).- Mäi léiwen Här President, doranner si mir Spezialist!

M. le Président.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5855 ass mat 54 Jo-Stëmmen ugehall.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank (par M. Laurent Mosar), Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener (par M. Lucien Clement), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer (par M. Norbert Hauptert), Marcel Sauber

(par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Paul-Henri Meyers), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par M. John Castegnaro), Alex Bodry (par M. Ben Fayot), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur (par M. Fernand Etgen), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens (par Mme Colette Flesch), Claude Meisch (par M. Eugène Berger) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Jean Huss) et Jean Huss;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes (par M. Gast Gibéryen), Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir sinn um Enn vun eisen Aarbechten. Mir gesinn eis muer erëm um hallwer dräi fir de President Barroso ze emfänken.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 17.07 heures)

Jeudi, 4 décembre 2008

Présidence: M. Lucien Weiler, Président

Sommaire

- 1. Allocution de bienvenue de M. le Président de la Chambre des Députés
- 2. Déclaration de M. José Manuel Durão Barroso, Président de la Commission européenne
- 3. Séance de questions et de réponses:
 - 1. Question posée par le groupe parlementaire CSV
 - M. Michel Wolter - M. José Manuel Durão Barroso
 - 2. Question posée par le groupe parlementaire LSAP
 - M. Ben Fayot - M. José Manuel Durão Barroso
 - 3. Question posée par le groupe parlementaire DP
 - Mme Colette Flesch - M. José Manuel Durão Barroso
 - 4. Question posée par le groupe parlementaire Déi Gréng
 - M. François Bausch - M. José Manuel Durão Barroso
 - 5. Question posée par la sensibilité politique ADR
 - M. Gast Gibéryen - M. José Manuel Durão Barroso
 - 6. Question posée par un député indépendant
 - M. Aly Jaerling - M. José Manuel Durão Barroso

Au banc du Gouvernement ont pris place: M. José Manuel Durão Barroso, Président de la Commission européenne; M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; M. Fernand Boden, Mme Marie-Josée Jacobs, MM. Luc Frieden, Jean-Marie Halsdorf et Claude Wiseler, Ministres; M. Nicolas Schmit, Ministre délégué, Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 14.35 heures)

M. le Président.

1. Allocution de bienvenue de M. le Président de la Chambre des Députés

Monsieur le Président, c'est pour moi un grand honneur et un réel plaisir de vous souhaiter, au nom de tous les députés de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg, une très cordiale bienvenue au Parlement luxembourgeois. Un parlement que vous connaissez d'ailleurs, puisque vous étiez déjà ici notre hôte en 2003 en votre qualité de Premier Ministre du Portugal.

Je voudrais étendre mes souhaits de bienvenue à toute votre délégation et en particulier à Madame Viviane Reding, membre de votre Commission qui, permettez-moi de le dire, a mené maintes batailles politiques en cette enceinte, ainsi qu'à Monsieur Moutschen, votre représentant à Luxembourg si dynamique, qui est toujours prêt à nous prêter main-forte. Et je voudrais saluer enfin très cordialement Monsieur Jacques Santer, Premier Ministre honoraire du Grand-Duché de Luxembourg et ancien Président de la Commission, qui a passé pas mal de grands moments de sa carrière politique dans cette enceinte.

Monsieur le Président, depuis des années votre Commission soigne les relations avec les parlements nationaux. C'est sous votre impulsion que les parlements obtiennent directement communication des documents publiés par la Commission et se voient

transmettre même une liste hebdomadaire des documents communiqués par la Commission aux autres institutions. Cette initiative constitue assurément une aide précieuse pour les parlements nationaux qui partagent tous le souci de suivre de près les affaires européennes.

Au-delà des efforts d'information, la Commission européenne cherche le dialogue sur le terrain. Elle va à la rencontre des élus nationaux, et votre présence aujourd'hui en est le meilleur exemple.

Au courant des deux dernières années, le Parlement luxembourgeois, à lui seul, a accueilli pas moins de six membres de votre Commission et a d'ailleurs pu faire une visite à Bruxelles en 2007; visite au cours de laquelle les députés ont pu procéder à des échanges avec quatre de vos commissaires ainsi qu'avec plusieurs hauts fonctionnaires.

Soyez assuré, Monsieur le Président, que ces opportunités ont été fort appréciées par les députés luxembourgeois.

Je tiens aussi à préciser que la Chambre des Députés s'est dotée, il y a quelques années, de structures qui lui permettent d'assurer le suivi des affaires européennes. Elle est néanmoins consciente des progrès qui restent à accomplir, par exemple pour combler les retards dans la transposition des directives, pour rédiger plus souvent des avis ou pour renforcer davantage le dialogue avec le public.

Nous convenons tous que le contact continu avec les citoyens, et en particulier avec les jeunes, est une des voies clés pour amplifier la confiance et l'adhésion de nos citoyens à l'Europe. Avec une ardeur opiniâtre, notre parlement a ainsi soigné le

dialogue - si j'ose dire - «européen», en organisant notamment des auditions avec des élèves et des étudiants, une convention des jeunes sur le Traité constitutionnel, sans parler des maintes auditions publiques lors du référendum sur le Traité constitutionnel.

Monsieur le Président, vous êtes notre hôte à un moment où des crises financières et économiques fulminantes secouent le monde entier. La crise financière internationale n'épargne aucune économie imbriquée dans les circuits boursiers de la planète.

La petite économie ouverte du Luxembourg en pâtit au point que nous frôlons la première récession depuis des décennies.

Avant de se faire sentir dans ce que nous appelons «l'économie réelle du pays», la crise a affecté de manière bouleversante deux banques systémiques de notre place financière.

Notre gouvernement a dû agir vite. Il l'a fait de l'accord de tous les groupes parlementaires et des partenaires sociaux.

Mais ce ne fut qu'une étape. D'autres acteurs économiques, financiers ou non, auront besoin d'aide des pouvoirs publics au Luxembourg et en Europe.

Votre Commission aussi, Monsieur le Président, a agi en présentant un plan de relance pour l'économie européenne en difficulté. Ce paquet qui constitue aux yeux des Ministres des Finances de l'Union un «stimulus significatif pour nos économies» est le bon signe au bon moment.

La Commission européenne s'est montrée à la hauteur des attentes des citoyens et de l'économie continentales.

Il peut sembler étrange, Monsieur le Président, que la Commission, gardienne des règles de concurrence et souvent rétive à l'égard d'aides publiques à l'économie, devienne elle-même un acteur significatif dans le mouvement qui dispense des fonds publics aux acteurs du marché. Mais comme vous l'avez dit à juste titre: «Les périodes exceptionnelles appellent des mesures exceptionnelles. Les emplois et le bien-être de nos citoyens sont en jeu.»

Soucieux de s'impliquer et de prendre ses responsabilités, notre parlement vient d'ailleurs d'instaurer une commission spéciale destinée à suivre régulièrement tous les aspects relatifs à la crise financière et au ralentissement économique de façon globale.

Monsieur le Président, devant cette toile de fond, je suis convaincu que les sujets que nous allons aborder aujourd'hui ensemble dans cette enceinte ne nous manqueront pas.

Soyez assuré que nous savons apprécier à sa juste valeur votre geste envers la Chambre des Députés d'avoir accepté de prendre la parole en séance plénière et de répondre tout à l'heure aux questions des députés.

Je vous remercie de votre attention et je donne la parole au Président de la Commission européenne, Monsieur José Manuel Durão Barroso.

2. Déclaration de M. José Manuel Durão Barroso, Président de la Commission européenne

M. José Manuel Durão Barroso, Président de la Commission européenne.- Monsieur le Président de la Chambre des Députés, Mesdames et Messieurs les Députés, Monsieur le Premier Ministre, Monsieur le Ministre, Monsieur le Ministre d'État honoraire, Madame le Commissaire, c'est avec un très grand plaisir que j'ai répondu à votre invitation aujourd'hui, dans la capitale du Grand-Duché, et je tiens tout d'abord à vous remercier, Monsieur le Président, pour vos paroles si aimables à mon égard et à l'égard de la Commission européenne.

Je suis heureux de venir débattre avec la représentation nationale d'un pays qui est non seulement fondateur de l'Europe, mais à l'avant-garde de l'Europe. En pleine Seconde Guerre mondiale, en 1944, alors que le gouvernement luxembourgeois était en exil, vous avez créé avec la Belgique et les Pays-Bas le premier embryon d'Europe, l'union douanière du Benelux. Autant dire que votre pays n'a pas besoin d'un brevet d'esprit européen!

Cet après-midi je participerai aussi à l'inauguration du nouveau Palais de la Cour de Justice européenne. Là non plus, il n'y a pas à démontrer le lien indissoluble qu'unit la vocation européenne du Grand-Duché et le droit communautaire.

Un de mes illustres prédécesseurs à la tête de la Commission européenne, votre compatriote Gaston Thorn, expliquait que l'Europe était pour le Luxembourg un choix vital. Je le cite: «Je suis toujours irrité lorsqu'on m'objecte que l'adhésion à la construction européenne relève de l'idéalisme. Bien au contraire! Pour nous, Luxembourgeois, c'est notre seule assurance contre le fléau dont nous avons été victimes pendant des siècles. L'Europe n'est nullement un nuage rose, mais une garantie de survie.»

Je viens moi aussi, vous le savez, d'un pays relativement petit, et pour moi, du temps de la dictature portugaise, l'Europe était un nuage plus que rose! C'était l'idéalisme de la liberté et de la démocratie.

Pour moi, pour ma génération, dans mon pays, et je crois dans beaucoup d'autres pays en Europe - en Espagne, en Grèce -, mais d'une autre façon dans les nouveaux États membres, l'Europe, c'est aussi la démocratie et la liberté. Nous faisons cette équation entre Europe, démocratie, liberté et solidarité.

C'était l'idéalisme de la liberté et de la démocratie.

Ça veut dire que l'Europe peut être à la fois un choix de la raison et aussi un choix du cœur. Quelle que soit la diversité de nos motivations initiales, nous sommes tous rassemblés dans l'adhésion profonde à une communauté, à un projet et à une ambition politiques. C'est ce que l'on appelle l'esprit